

MET RENA AK YON BOUK KABRIT



ilustrasyon : Chiara Dattola

rakont nan Italyen pa Anselmo Roveda : **Capitan Volpe e Caprone** ; in: *Storie di volpi e condor*
iniziativa di beneficenza per Find the cure - progetto Haiti; Ass. Dipingiamo il loro futuro, 2012 | [.pdf: anselmoroveda.com, 2016]

CAPITAN VOLPE E CAPRONE

ILLUSTRATA DA CHIARA DATTOLA

Un giorno Capitan Volpe stava passeggiando insieme al suo amico Caprone. Caprone aveva delle grosse e lunghe corna, ma non vedeva più in là del proprio naso. Insomma, a dirla tutta, Caprone era proprio stupido. Capitan Volpe invece no, era scaltro e intelligente, ma con un brutto vizio: si divertiva a ingannare gli altri. Passeggia che ti passeggia Capitan Volpe e Caprone arrivarono molto lontano. Ma dopo tanto camminare avevano così sete che decisero di scendere in un pozzo lì vicino. Nel pozzo Capitan Volpe e Caprone bevvero a volontà e si dissetarono.

MET RENA AK YON BOUK KABRIT

Yon jou, kapiten rena ap flannen. L'ale avec zanmi li, yon gwo bouk kabrit, kit e gen gwo kon long.

Bouk kabrit la pat we pi lwen pase nen li. Rena mamn, nou konnen se bet ki gen anpil lespri men ki renmen twompe lot bet yo.

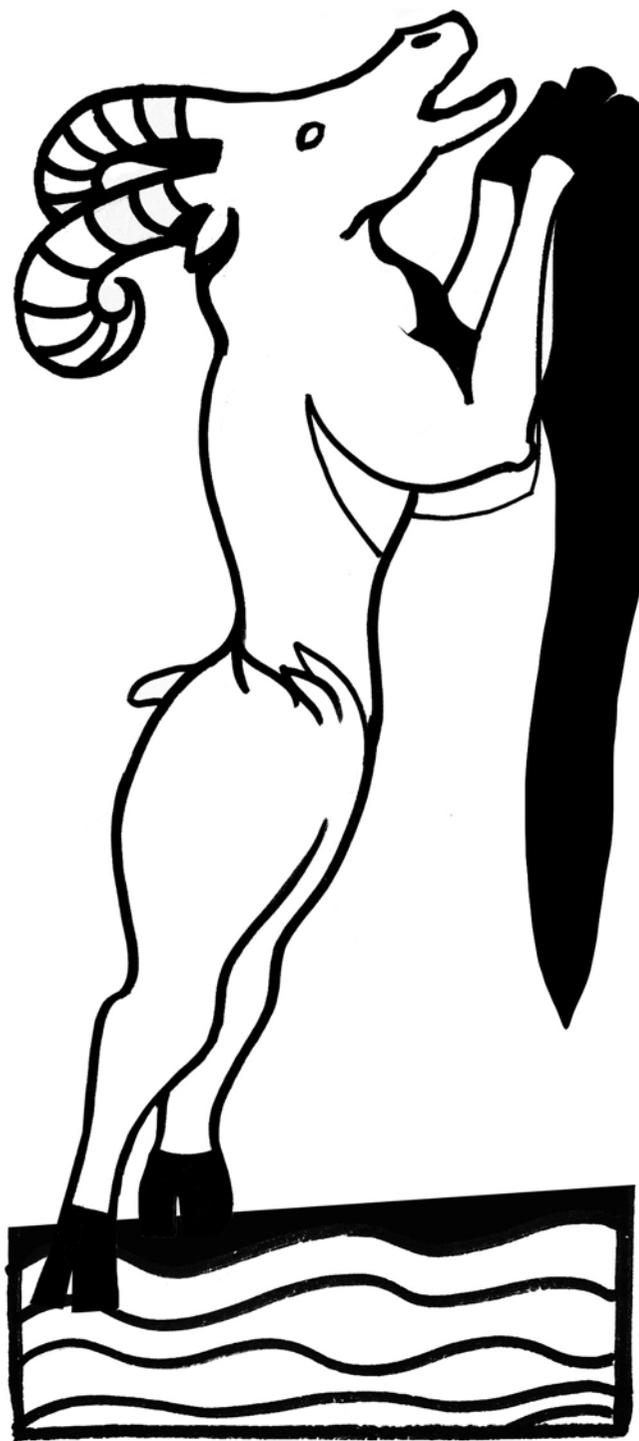
Yo mache yo mache. Le yo rive lwen yo te swaf. Yo te oblije desann nan yon pi. La, yo chak te bwe mezi dlo yo te swaf.



HAITI



Quando ebbero finito di bere Capitan Volpe disse a Caprone: "E ora che cosa facciamo compare? Bere, certo, è stata una cosa saggia... ma adesso dobbiamo uscire da questo buco. Facciamo così...alza le zampe, appoggiale contro il muro, tieni la testa dritta e le corna ben in alto. In questo modo salirò sul tuo corpo e potrò uscire, poi ti tirerò su e potrai uscire anche te." Caprone, ammirato, rispose: "Caro mio, come sei intelligente, io non ci sarei mai arrivato." Una volta uscito Capitan Volpe disse a Caprone: "Caro mio, ora sono fuori. Tu che sei rimasto là arrangiati, perché io non resterò qui un minuto di più", detto questo Volpe se ne andò per davvero. E così Caprone rimase nel pozzo d'acqua. Avrebbe dovuto sapere che una volpe non può riuscire a issare un grosso caprone.





Le yo fin bwe dlo, rena a di kabrit la "Sa n'ap fe koulye a kompe?? Bwe dlo se youn, men kounye a fok nou soti nan twou sa a. Leve pye ou avek kon ou. Mete yo sou mi an. M'ap monte anvan. M'ap monte sou kon ou yo. Gras a sa, m'a soti, apre m'a rale ou".

Kabrit la reponn "O monche ala ou gen lespri! Mwen pa t'ap janm we sekre sa ou di a".

Le rena soti nan pis, li di kabrit la "Monche, kounyemwen deyo. Ou menm ki anndan, degaje ou pou soti, paske mwen pa fouti rete pi plis". Se komsa kabrit la te rete nan twou dlo a.

Li te dwe konnen byen, yon rena pa kapab rale yon gwo bouk kabrit.

